



Beste ondertitelaars en nasynchronisatievertalers,

Zoals jullie vast weten heeft de sectie Ondertitelaars van de Auteursbond samen met vakvereniging Samen1Stem in 2018 een gesprek gehad met Stichting Lira over een nieuw systeem voor de uitkering van auteursrechtelijke vergoedingen. De nieuwe opzet leidde over het algemeen tot enthousiaste reacties en blinkt uit in eenvoud: voortaan hoeft alleen nog het aantal producties en het aantal productieminuten te worden opgegeven. Helaas meldde Lira dat er toch onduidelijkheid bestaat over de juiste procedure, waardoor Lira na een controle niet altijd kan overgaan tot uitkering. Het gaat hierbij vooral om de eis dat het aantal productieminuten op de factuur hoort te staan. We willen jullie daarom in het kort nog even de juiste werkwijze uitleggen.

Productieminuten en werkwijze

Met productieminuten wordt het aantal minuten bedoeld **dat je bij je opdrachtgever in rekening brengt/mag brengen**: het aantal minuten op je factuur. Is er een vaste prijs afgesproken, vermeld dan op je factuur toch altijd **het aantal door jou ondertitelde of nagesynchroniseerde minuten in het programma**. Tot 30 seconden rond je af naar beneden, vanaf 30 seconden rond je af naar boven. Mocht je normaal gesproken geen minuten vermelden op je factuur: het aantal minuten is misschien niet relevant voor je opdrachtgevers, maar ze zullen hoogstwaarschijnlijk ook geen bezwaar maken als je ze wel vermeldt. Tip: houd in Excel een schema bij van je werkzaamheden: het aantal producties en het aantal productieminuten. Het is dan een fluitje van een cent om je werk jaarlijks op te geven op de site van Lira. Volgt er een controle, dan kun je het aantal opgegeven productieminuten makkelijk aantonen. **Lira kan geen vergoeding uitkeren als het aantal productieminuten op de factuur ontbreekt.**

Welke werken geef je op

Alle programma's die zijn gemaakt op basis van een script, zoals films en tv-series tellen mee, als ze tenminste bedoeld zijn voor de Nederlandse markt. Documentaires zijn vaak voor een deel ongescript, maar tellen toch mee. Je kunt je productieminuten voor documentaires dus wel opgeven. Als programma's (voor een deel) gescript zijn en bij een van de onderstaande categorieën ondergebracht kunnen worden, komen ze helaas niet in aanmerking voor een vergoeding.

NIET in aanmerking voor een vergoeding komen: redactie- en researchwerkzaamheden, muziekvideo's, promotiefilms, reality/real-life/human interestprogramma's, sportuitzendingen, sportverslaggeving, sportprogramma's, (bijdragen aan) quiz- en spelprogramma's, reclameboodschappen, commerciële verkoopprogramma's, interviews, (vraag)gesprekken, inleidende of verbindende commentaren, presentatieteksten, voice-overs en alle overige niet-vooraf gescripte bijdragen aan programma's.

Lira keert uit volgens een door het bestuur van Lira vastgesteld repartitiereglement, waarin deze categorieën zijn uitgesloten van uitkering.

Bij vragen kun je een mail sturen naar bureau@auteursbond.nl

Dan stuurt het bureau je vraag door naar de sectie Ondertitelaars van de Auteursbond.